



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

CBD/WG2020/3/3/Add.2
16 July 2021

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО
ПОДГОТОВКЕ ГЛОБАЛЬНОЙ РАМОЧНОЙ
ПРОГРАММЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ
НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2020 ГОДА

Третье совещание

Онлайн-формат, 23 августа – 3 сентября 2021 года

**ГЛОССАРИЙ ДЛЯ ПЕРВОГО ПРОЕКТА РАМОЧНОЙ ПРОГРАММЫ В ОБЛАСТИ
БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2020 ГОДА**

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В своей рекомендации [WG2020-1/1](#) Рабочая группа открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года предложила Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям провести на его 24-м совещании научно-технический обзор обновленных целей и задач и относящихся к ним индикаторов и исходных параметров, которые предусмотрены в проекте глобальной рамочной программы в области биоразнообразия, а также пересмотренных добавлений к этой рамочной программе, и представить свои соображения Рабочей группе на ее третьем совещании. В свою очередь, Вспомогательный орган в рекомендации [SBSTTA-23/1](#) просил сопредседателей Рабочей группы и Исполнительного секретаря учесть информацию, подготовленную в соответствии с этим предложением.
2. На основе вышеизложенного сопредседатели Рабочей группы и секретариат, действуя под наблюдением бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференции Сторон, подготовили перечень аннотаций для пояснения терминов и понятий, которые используются в обновленных целях и задачах ([CBD/SBSTTA/24/INF/11](#)). Этот перечень был пересмотрен и исправлен с учетом изменений, внесенных в первый проект глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года ([CBD/WG2020/3/3](#)).
3. Настоящий документ призван помочь Рабочей группе в рассмотрении, анализе и обсуждении целей и задач первого проекта глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, ее элементов мониторинга и индикаторов.
4. В перечне аннотаций содержатся пояснения и показательные примеры терминов и понятий, используемых в первом проекте глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, а также в проекте механизма мониторинга¹.

¹ Первый проект глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года содержится в документе CBD/WG2020/3/3. Перечень основных индикаторов для глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года представлен в документе CBD/WG2020/3/3/Add.1. Добавление CBD/WG2020/3/3/Add.1 посвящено информационным документам по механизму мониторинга, в том числе касающимся компонентных и дополнительных индикаторов, а также другой информации об индикаторах.

II. ПЕРЕЧЕНЬ ПОНЯТИЙ И ТЕРМИНОВ, КОТОРЫЕ ИСПОЛЬЗУЮТСЯ В ОБНОВЛЕННЫХ ЦЕЛЯХ И ЗАДАЧАХ

Понятие/термин	Аннотация	Цель/задача
Здоровые и устойчивые популяции	<p>Демографически и генетически жизнеспособные популяции, обеспечивающие долгосрочное выживание и адаптируемость.</p> <p>(CBD/SBSTTA/24/3/Add.2/Rev.1, пункт 25)</p>	Цель А
Потребности людей	<p>К потребностям людей относятся чистый воздух, вода, пища, волокна, жилье, безопасный климат, энергетическая безопасность (например, для обеспечения топлива, приготовления пищи и отопления), надежные источники жизнеобеспечения, здоровье и духовное благополучие.</p> <p>(На основе Глобальной оценки МПБЭУ, 2019 год)</p>	Теория преобразований, задачи 9-13
Связность экосистемы	<p>Связность (т.е. экологическая связность) – это беспрепятственное перемещение видов и протекание природных процессов, поддерживающих жизнь на Земле. Поэтому данное понятие может также относиться к непрерывным экосистемам, которые нередко связаны между собой через экологические коридоры. Существует два типа связности: структурная (при которой выявляется непрерывность взаимодействия между экосистемами) и функциональная (при которой проверяется движение видов или процессов).</p> <p>(Резолюция 12.26 UNEP/CMS (Rev.COP13))</p>	Цель А
Целостность экосистемы	<p>«Экосистема считается целостной, если ее основные экологические характеристики (например, элементы состава, структуры, функции и экологические процессы) находятся в пределах естественных диапазонов изменения и могут противостоять и восстанавливаться после большинства потрясений» (CBD/SBSTTA/24/3/Add.2/Rev.1, пункт 18).</p> <p>Далее в документе Add.2 упоминается «наличие разнообразия и численности видов, а также сообществ взаимодействующих видов в рамках экосистем» (пункт 21).</p> <p>Индикаторы целостности экосистемы могут включать «структуру, функцию и состав экосистемы относительно доиндустриального диапазона вариативности этих характеристик».</p> <p>(Hansen et al. (2021). Towards monitoring ecosystem integrity within the Post-2020 Global Biodiversity Framework, https://doi.org/10.32942/osf.io/eyqw5)</p>	Цель А
Вклад природы в жизнь человека	<p>Вклад природы в жизнь человека (понятие, аналогичное экосистемным услугам и включающее их) охватывает весь вклад, который вносит биоразнообразие в благополучие или качество жизни людей. Он включает в себя (а) материальный вклад, такой как производство продуктов питания, кормов, волокон, лекарств и энергии; (б) регулирующие услуги, такие как регулирование качества воздуха и воды, регулирование климата, опыление, борьба с вредителями и болезнями и обеспечение среды обитания; и</p>	Цель В, промежуточная цель В.2, задача 11

Понятие/термин	Аннотация	Цель/задача
	<p>(с) другие виды нематериального вклада, такие как обучение, вдохновение, здоровье, физическое, психологическое, духовное благополучие и опыт, поддержка идентичности и культуры, а также сохранение возможностей для будущих поколений.</p> <p>(CBD/SBSTTA/24/3/Add.2/Rev.1, пункт 35)</p>	
Чистое увеличение	<p>Как правило, по отношению к заранее определенному исходному параметру ставится цель либо не допустить чистой потери, либо обеспечить чистое увеличение биоразнообразия (также называемые соответственно чистой нейтральной и чистой позитивной целями). Этот процесс осуществляется в рамках национального планирования и переговоров между государственными органами, природоохранными организациями и застройщиками, причем элементы процесса зачастую официально закрепляются в рамках оценки экологических и социальных последствий. Иерархия мер по смягчению последствий включает четыре масштабных этапа, которые должны выполняться последовательно: (1) предотвращение; (2) сведение к минимуму; (3) восстановление и (4) компенсация.</p> <p>(см. Arlidge et al, “A Global Mitigation Hierarchy for Nature Conservation”, <i>BioScience</i>, vol. 68, Issue 5, May 2018, pp. 336-347, https://doi.org/10.1093/biosci/biy029; Business and Biodiversity Offsets Programme, (2012) Standard on Biodiversity Offsets; and Maron et al. 2018, “The many meanings of no net loss in environmental policy”, <i>Nature Sustainability</i> 1, 19–27 (2018) https://www.nature.com/articles/s41893-017-0007-7).</p>	Промежуточная цель A.1
Пространственное планирование	<p>Под пространственным планированием обычно понимается метод или общественный процесс анализа и распределения видов деятельности в пространстве и во времени в определенной среде для достижения различных целей, включая социальные, экономические и экологические (такие как биоразнообразие), которые были определены в ходе политического процесса. Пространственное планирование включает в себя планирование землепользования, морское пространственное планирование и т.д.</p> <p>(см. Metternicht (2017). <i>Land Use and Spatial Planning: Enabling Sustainable Management of Land Resources</i>. SpringerBriefs in Earth Sciences. https://www.springer.com/gp/book/9783319718606)</p>	Задача 1
Наземные и морские районы	<p>Предполагается, что наземные и морские районы включают все наземные и водные экосистемы, в том числе пресноводные биомы.</p>	Задача 1, 3
Изменение использования наземных ресурсов	<p>Изменения использования наземных ресурсов включают преобразование почвенного покрова (например, обезлесение или добычу полезных ископаемых), изменения в управлении экосистемой или агроэкосистемой (например, интенсификацию сельского хозяйства или вырубку леса) или изменения в пространственной конфигурации ландшафта</p>	Задача 1

Понятие/термин	Аннотация	Цель/задача
	(например, фрагментацию мест обитания). https://ipbes.net/models-drivers-biodiversity-ecosystem-change	
Изменения использования морских ресурсов	Аналогичным образом, изменения в использовании морских ресурсов означают меры и виды деятельности, изменяющие использование морских районов, например, освоение побережья, морскую аквакультуру, марикультуру, разведку нефти и газа и донное траление.	
Восстановление	<p>МПБЭУ определила восстановление как «любую преднамеренную деятельность, которая инициирует или ускоряет реабилитацию экосистемы из деградированного состояния» (2019 г.). Это определение охватывает все формы и степени деградированного состояния и в этом смысле включает в себя определение, принятое Обществом экологической реставрации. https://www.cbd.int/doc/c/fcd6/bfba/38ebc826221543e322173507/post2020-ws-2019-11-03-en.pdf</p> <p>Восстановление экосистемы означает «содействие в реабилитации деградировавших или разрушенных экосистем, а также сохранение экосистем, остающихся в нетронутом состоянии». Восстановление может осуществляться разными способами, например, путем активного озеленения или устранения нагрузки, чтобы природа могла восстановиться самостоятельно. Возвращение экосистемы к первоначальному состоянию не всегда возможно или желательно.</p> <p>(Десятилетие Организации Объединенных Наций по восстановлению экосистем, https://www.decadeonrestoration.org/ru)</p>	Задача 2
Деградированные экосистемы	<p>Деградация земель может происходить через утрату биоразнообразия, экосистемных функций или услуг. С экологической точки зрения деградация земель может включать полную трансформацию класса или использования экосистемы, например, преобразование естественного пастбища в поле для выращивания сельскохозяйственных культур, обеспечивающее иной спектр выгод, а также деградацию «естественной» или «преобразованной» системы. Природные экосистемы часто подвергаются деградации до их преобразования. Преобразованная экосистема, возникшая в результате такой конверсии, в свою очередь, может деградировать и снижать уровень выполнения своих новых функций (например, сельскохозяйственное поле, где деградация почвы и снижение ее плодородия приводят к падению урожайности).</p> <p>Аналогичные понятия применимы к деградации морских и пресноводных экосистем. Например, она может проходить в форме изменения трофической структуры морского сообщества (в результате промысловой нагрузки и избирательного удаления видов), трансформации мягких и твердых бентических зон (вследствие многократных проходов контактных орудий лова, таких как тралы) или строительства искусственных рифов. Применительно к</p>	Задача 2

Понятие/термин	Аннотация	Цель/задача
	пресноводным экосистемам примерами экосистемной трансформации являются строительство плотин и водохранилищ над руслами рек или преобразование естественных водно-болотных угодий в рисовые поля. (CBD/POST2020/WS/2019/11/3)	
Дикие и одомашненные виды	Все живые организмы, включая фауну, флору, грибки и бактерии.	Цель А, промежуточная цель А.3, задача 4
Конфликт между человеком и дикой природой	Конфликт между человеком и дикой природой обычно представляется как конфликт, возникающий между людьми и дикой природой, который оказывает негативное воздействие на жизнь, здоровье, благополучие и/или источники жизнеобеспечения человека. В результате этих действий и угроз люди способны нанести ущерб дикой природе или уничтожить ее. Такие меры реагирования могут носить преднамеренный и непреднамеренный характер. (CBD/SBSTTA/24/3/Add.2/Rev.1 , пункт 65)	Задача 4
Устойчивость, законный характер и безопасность для здоровья человека	Подразумевает добычу, торговлю и использование организмов темпами, не превышающими их способность к восстановлению, соблюдение международных и национальных законов и безопасность для человека и дикой природы (например, не способствует распространению патогенов или инвазивных видов).	Задача 5
Добыча	Подразумевает сбор и вылов диких видов или охоту на них в целях использования человеком.	Задача 5
Торговля и использование	Включает использование диких видов в пищевых и непищевых целях, например, для изготовления одежды или медицинских, культурных, научных, рекреационных и трудовых целей, а также для продажи или обмена (т.е. продажи мертвых или живых диких животных и/или полученных из них продуктов).	Задача 5
Пути (интродукции инвазивных чужеродных видов)	Пути интродукции, также называемые векторами, означают способы попадания чужеродных видов в новую среду обитания. Вероятно, в каждой экосистеме существует отдельный ряд различных путей интродукции чужеродных видов. К числу общих путей относятся судоходство (балластные воды, корпуса судов и грузовые контейнеры), случайная или преднамеренная интродукция видов в результате сельскохозяйственной деятельности или аквакультуры, а также ускользание видов, занесенных в новую среду. Пути интродукции в разных странах различны, и их необходимо выявлять, чтобы эффективно решать эту проблему. (на основе Айтинской задачи 9, краткое руководство https://www.cbd.int/doc/strategic-plan/targets/T9-quick-guide-en.pdf) Пути распространения распределяются по классификации, признанной Конвенцией о биологическом разнообразии, которые включают в себя высвобождение, ускользание,	Задача 6

Понятие/термин	Аннотация	Цель/задача
	<p>загрязнение, непреднамеренную транспортировку, коридоры и самостоятельное распространение.</p> <p>(см. CBD/SBSTTA/18/9/Add.1, пункт 12, на основе публикации Hulme et al. 2008, <i>Journal of Applied Ecology</i>); см. также Faulkner et al. 2020, “Classifying the introduction pathways of alien species: are we moving in the right direction?” <i>NeoBiota</i> 62: 143-159, https://neobiota.pensoft.net/article/53543/)</p>	
<p>Приоритетные объекты (в связи с воздействием инвазивных чужеродных видов)</p>	<p>Экосистемы и места обитания, уязвимые и восприимчивые к биологическим инвазиям, и районы, где воздействие инвазивных чужеродных видов на местные компоненты биоразнообразия, а также на социальные, экономические или культурные ценности является значительным. Приоритетные объекты могут включать островные экосистемы, охраняемые районы, приоритетные участки восстановления экосистем, районы с эндемичными видами, районы интенсивного земледелия и аквакультуры, а также объекты, имеющие особое значение для сохранения биоразнообразия. Приоритетные объекты могут определяться на международном и/или национальном уровне с учетом их условий и обстоятельств.</p> <p>(см. также CBD/SBSTTA/24/3/Add.2/Rev.1, пункт 76)</p>	<p>Задача 6</p>
<p>Пестициды</p>	<p>Пестицид означает любое вещество или смесь химических или биологических ингредиентов, предназначенных для отпугивания, уничтожения или контроля нежелательных живых организмов, которые вредны для здоровья человека, сельскохозяйственных культур, животных и окружающей среды или способны нанести ущерб человеческой деятельности.</p> <p>(ФАО/ВОЗ, Международный кодекс поведения в области управления использованием пестицидов, 2014 год. http://www.fao.org/fileadmin/templates/agphome/documents/Pests_Pesticides/Code/Code_Russo_2014_Final.pdf)</p>	
<p>Экосистемные подходы</p>	<p>Определяются как использование биоразнообразия и экосистемных услуг в рамках общей стратегии адаптации, чтобы помочь людям адаптироваться к неблагоприятным последствиям изменения климата. Этот термин может относиться к широкому спектру мероприятий по управлению экосистемами, направленных на повышение устойчивости и снижение уязвимости людей и окружающей среды, в частности к изменению климата и стихийным бедствиям.</p> <p>(<i>CBD Technical Series No. 85, Synthesis Report on Experiences with Ecosystem-Based Approaches to Climate Change Adaptation and Disaster Risk Reduction</i>, 2016. https://www.cbd.int/doc/publications/cbd-ts-85-en.pdf, стр. 16)</p>	<p>Задача 8</p>
<p>Устойчивое сельское хозяйство</p>	<p>В соответствии с концепцией работы Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в области устойчивого производства продовольствия и ведения сельского хозяйства каждому человеку должен быть гарантирован доступ к питательной пище, а</p>	<p>Задача 9</p>

Понятие/термин	Аннотация	Цель/задача
	<p>управление природными ресурсами должно обеспечивать сохранение экосистемных функций, необходимых для удовлетворения как текущих, так и будущих потребностей человека.</p> <p>(http://www.fao.org/sustainability/background/ru/)</p>	
Ценности биоразнообразия	<p>К ценностям биоразнообразия относятся различные факторы, рассматриваемые с экономической, культурной и социальной точек зрения, включая их непреходящий характер. Оценка и ценности биоразнообразия требуют признания на уровне самых разных мировоззрений и многочисленных систем ценностей, определяющих значимость и важность природы в корреляции с аспектами качества жизни человека, которые рассматриваются как взаимозависимые с точки зрения биофизической, социокультурной, экономической, медицинской или комплексной перспектив.</p>	Задача 14
Ответственный выбор	<p>Ответственный выбор имеет решающее значение для устранения неустойчивых моделей потребления и начинается с обеспечения того, чтобы люди во всем мире осознавали ценность биоразнообразия и дорожили ею.</p>	Задача 16
Биотехнология	<p>Согласно Конвенции термин «биотехнология» означает любой вид технологии, связанный с использованием биологических систем, живых организмов или их производных для изготовления или изменения продуктов или процессов с целью их конкретного использования (статья 2 Конвенции). Согласно Картахенскому протоколу термин «современная биотехнология» означает применение методов <i>in vitro</i> с использованием нуклеиновых кислот, включая рекомбинантную дезоксирибонуклеиновую кислоту (ДНК) и прямую инъекцию нуклеиновых кислот в клетки или органеллы, или методов, основанных на слиянии клеток организмов с разным таксономическим статусом, которые позволяют преодолеть естественные физиологические репродуктивные или рекомбинационные барьеры и которые не являются методами, традиционными для выведения и селекции (статья 3(i) Картахенского протокола).</p>	Задача 17
Вредные субсидии	<p>«Результат правительственных мер, которые обеспечивают преимущества потребителям или производителям для увеличения их дохода или снижения издержек, но при этом дискриминируют рациональную экологическую практику». Адаптировано из публикаций ОЭСР за 1998 и 2005 годы.</p> <p>«При прочих равных условиях [экологически вредное] субсидирование приводит к росту уровней производства/использования природного ресурса и, следовательно, к увеличению объема отходов, загрязнения и эксплуатации природы для тех, кто с этим связан». Адаптировано из публикации ОЭСР за 2005 год.</p> <p>(IEEP, Environmentally Harmful Subsidies (EHS): Identification and Assessment, 2009: https://ec.europa.eu/environment/enveco/taxation/pdf/Harmful%20Subsidies%20Report.pdf, стр. 15-16).</p>	Задача 18

Понятие/термин	Аннотация	Цель/задача
Исходный параметр	Определенная исходная точка, используемая для целей сравнения.	Механизм мониторинга
Исходное состояние	Исходная точка для экологического, экономического или социального состояния, позволяющая определить состояние рассматриваемой системы. Исходное состояние может быть увязано с каким-либо ретроспективным состоянием в прошлом или с каким-либо современным состоянием, которое наблюдается в соответствующей географической точке.	Механизм мониторинга
Исходный период	Исторический период, используемый для определения какого-либо конкретного исходного состояния.	Механизм мониторинга
Базисный отчетный период	Период времени, используемый в качестве исходной точки для отчетности о прогрессе в осуществлении целей и задач.	Механизм мониторинга
Основные индикаторы	Минимальный набор индикаторов высокого уровня, отражающих цели и задачи глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года во всей их совокупности, которые можно использовать для отслеживания национального прогресса, а также прогресса на региональном и глобальном уровнях. Эти индикаторы также можно использовать для целей коммуникации. Кроме того, некоторые страны, возможно, пожелают использовать выборку этих индикаторов или только основные индикаторы целей в интересах коммуникации и информационно-разъяснительной работы на высоком уровне.	Механизм мониторинга
Компонентные индикаторы	Набор индикаторов для мониторинга каждого компонента каждой цели и задачи глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года на национальном уровне, а также для отслеживания прогресса на региональном и глобальном уровнях.	Механизм мониторинга
Дополнительные индикаторы	Набор индикаторов, которые используются для тематического или углубленного анализа каждой цели и задачи, которые менее актуальны для большинства стран, имеют значительные пробелы в методологии или сборе данных, весьма специфичны и не охватывают сферу действия какого-либо компонента цели или задачи либо могут применяться только на глобальном и региональном уровнях.	Механизм мониторинга